

**Натисніть тут, щоб
купити книгу на сайті
або замовляйте за телефоном:
(0352) 51-97-97, (067) 350-18-70,
(066) 727-17-62**

«Французька за 4 тижні. Рівень 2» є посібником для самостійного вивчення французької мови на середньому рівні. Може слугувати як самостійне видання чи продовження раніше виданого нами посібника «Французька за 4 тижні», який є курсом вивчення французької мови на початковому рівні. Пропонований посібник призначений для всіх, хто опанував основи французької мови й прагне розширити та поглибити власні знання.

Посібник містить 28 лекцій. Якщо кожного дня вивчатимете по одній лекції, то опануєте матеріал підручника за чотири тижні. Час навчання можна продовжити, поділивши матеріал кожної лекції на кілька частин і опрацювуючи його упродовж двох-трьох днів. У вивченні іноземних мов важливою умовою є регулярність: кращого результату можна досягти, якщо вчитися щодня по двадцять хвилин, аніж по кілька годин раз на тиждень.

Кожна з двадцяти восьми лекцій містить п'ять частин.

Частина перша: ДІАЛОГ

Діалоги з перекладом на українську мову подано на початку кожної лекції. Можемо також слухати записи діалогів на диску, який додається до посібника. Діалоги відображають ситуації з життя, містять цікаву лексику і звороти, а також часто вживані граматичні структури.

Частина друга: ГРАМАТИКА

У цій частині подано нові відомості з граматики для кращого розуміння діалогу або ширше пояснюється попередній матеріал. У такому випадку є посилання на відповідну лекцію.

Частина третя: СПІЛКУВАННЯ

Ця частина містить вислови і звороти, знати які виникає необхідність у певних ситуаціях, наприклад, коли шукаємо роботу, даємо поради чи домовляємося про зустріч. Більшість зворотів з цієї частини взято з діалогу, але наводяться також і нові.

Частина четверта: ВПРАВИ

Кожна лекція містить близько п'яти різнотипних вправ, які дають можливість перевірити рівень оволодіння граматичним і лексичним матеріалом. Ключ до вправ вміщено наприкінці посібника.

Частина п'ята: СЛОВНИК

Нові слова і звороти, що з'являються в діалозі, другій і третій частинах кожної лекції, подано за алфавітом разом з українським перекладом і фонетичною транскрипцією (пояснення символів фонетичної транскрипції є в розділі «Фонетичний алфавіт», с. 10). Кожна лекція містить тематичний словник відповідно до теми діалогу.

Кожна лекція повинна бути поділена на кілька етапів.

1. *Слухання діалогу без звіряння з текстом.* Це дозволить засвоїти французьку вимову та інтонацію, а також забезпечить від багатьох помилок. Слухаючи, спробуйте зорієнтуватися, хто говорить, а також де знаходяться ці особи.
2. *Слухання діалогу з одночасним звірянням із французьким текстом.* Слухаючи аудіозапис, подумки читайте діалог. Старайтеся зорієнтуватися, про що йдеться в діалозі.
3. *Ознайомлення з українським перекладом і повторне прослуховування діалогу,* цього разу з повним розумінням. Слухаючи аудіозапис, подумки читайте діалог. Знайдіть значення незрозумілих слів у частині СЛОВНИК.
4. *Кількаразове читання діалогу вголос разом з аудіозаписом.* Читайте по черзі всі ролі – Емілії, Томаша, Матеуша, Макса... Багаторазове повторення діалогу допоможе вам засвоїти правильну вимову і запам'ятати слова і звороти.
5. *Ознайомлення з поясненнями в частині ГРАМАТИКА і вивчення матеріалу.* Пошукайте в діалозі приклади, які ілюструють граматичні відомості, подані в цій частині.
6. *Ознайомлення зі зворотами з частини СПІЛКУВАННЯ.* Пошукайте ці звороти у діалозі (проте не забувайте, що там подано не всі). Всі звороти вивчіть напам'ять.
7. *Виконання вправ.* Виконайте вправи письмово і перевірте їх за допомогою ключа, який знаходиться в кінці посібника.

Зміст

Вступ	3
--------------	----------

Фонетичний алфавіт	10
---------------------------	-----------

1. E-mails – Е-мейл	12
----------------------------	-----------

ГРАМАТИКА: • Загальні питальні речення • Інверсія і порядок слів у реченнях • Вислови причини

СПІЛКУВАННЯ: • Привітання • Відповідаємо на питання про самопочуття • Переказуємо вітання

СЛОВНИК: • Інтернет

2. À la Gare du Nord – На залізничному вокзалі	24
---	-----------

ГРАМАТИКА: • Іменники, які позначають кількість • Число дієслова при використанні іменника, яке позначає кількість • Місце заперечення в реченні

СПІЛКУВАННЯ: • На залізничному вокзалі

СЛОВНИК: • Типи потягів • Залізничні квитки

3. Chez Thomas – У Томаса	36
----------------------------------	-----------

ГРАМАТИКА: • Питання типу *qui est-ce qui?/qui est-ce que?* • Дієслово *servir*

СПІЛКУВАННЯ: • Пропозиція щось випити/з'їсти • Висловлення згоди

СЛОВНИК: • Приязнь

4. Studio à louer – Оренда квартири	48
--	-----------

ГРАМАТИКА: • Займенник *on* • Три групи дієслова • Вираження мети

СПІЛКУВАННЯ: • Скорочення в оголошеннях • Називання предметів і місць

СЛОВНИК: • Приміщення в будинку • Оренда помешкання

5. Jour d'inscription – День записів	60
---	-----------

ГРАМАТИКА: • *Rien* і *personne* в заперечній формі • Утворення теперішнього часу • *Subjonctif* – 10 неправильних дієслів

СПІЛКУВАННЯ: • Прощання
СЛОВНИК: • Персональні дані

6. Permis de séjour – Дозвіл на перебування 72

ГРАМАТИКА: • *Sinon* і *si non* • Артикль після прийменника *de*
СПІЛКУВАННЯ: • Початок розмови • Висловлення необхідності
СЛОВНИК: • Документи

7. À la recherche d'un emploi – У пошуках роботи 82

ГРАМАТИКА: • Прийменник *à* • Займенник *у* • Прийменник *de* • Займенник *en*
СПІЛКУВАННЯ: • Звороти, які вживаються в офіційних листах
СЛОВНИК: • Робота

8. Entretien professionnel – Співбесіда 94

ГРАМАТИКА: • Місце *у* і *en* в реченні • Інфінітив минулого часу
СПІЛКУВАННЯ: • Заохочення
СЛОВНИК: • Співбесіда при прийомі на роботу

9. Bienvenue à la société Pubagence – Вітаємо у фірмі Pubagence 104

ГРАМАТИКА: • Творення прикметників жіночого роду • *Autre*
СПІЛКУВАННЯ: • Прийом гостей • Представлення себе • Представлення когось
СЛОВНИК: • Винагорода за роботу • Праця і все, що з нею пов'язане

10. Compte bancaire – Банківський рахунок 116

ГРАМАТИКА: • Узгодження *demi* з іменником • Способи дієслів у французькій мові • Закінчення в простих часах
СПІЛКУВАННЯ: • Призначення зустрічі • Подяка
СЛОВНИК: • Гроші — розмовне • Банк і гроші

11. Noël – Різдво Христове 128

ГРАМАТИКА: • Пасивний стан • Майбутній dokonаний час

СПЛІКУВАННЯ: • Різдвяні та новорічні побажання

СЛОВНИК: • Різдвяні свята і Новий рік

12. Arrivée d'Emilia – Приїзд Емілії 140

ГРАМАТИКА: • Складний передминулий час • Підрядне додаткове речення

СПЛІКУВАННЯ: • Конфліктні ситуації • Визначення справедливості • Вибачення

СЛОВНИК: • Непорозуміння/Сварка

13. Réveillon Saint-Sylvestre – Новорічна вечера 154

ГРАМАТИКА: • Присвійний займенник • Форми присвійного займенника • Зворотні дієслова

СПЛІКУВАННЯ: • Пропозиція провести час разом

СЛОВНИК: • Бали, розваги

14. Au Quartier Latin – У Латинському кварталі 164

ГРАМАТИКА: • Особові займенники • Дієприслівник

СПЛІКУВАННЯ: • Висловлення думки

СЛОВНИК: • Відвідування

15. À la pharmacie – В аптеці 176

ГРАМАТИКА: • Питання до підрядного речення • Вираження інтенсивності

СПЛІКУВАННЯ: • Запитуємо про самопочуття • Скарги

СЛОВНИК: • Хвороба • В аптеці • Аптечка

16. À l'entrée du musée – Біля входу в музей 190

ГРАМАТИКА: • Використання Subjonctif • Минулий час Subjonctif

СПЛІКУВАННЯ: • Формулювання думки (продовження)

СЛОВНИК: • Музей

17. Au Musée d'Orsay – В Музеї д'Орсі 200

ГРАМАТИКА: • Дієслова типу peindre • Subjonctif (продовження)

СПЛІКУВАННЯ: • В музеї

СЛОВНИК: • Митці і їхні твори

18. Cadeau – Подарунок 210

ГРАМАТИКА: • Займенник *en* в якості прямого додатка • Відносний займенник *dont*

СПЛКУВАННЯ: • Запрошення на вечерю

СЛОВНИК: • Подарунок • Запрошення • Візит з якоїсь нагоди

19. Soldes d'hiver – Зимовий розпродаж 224

ГРАМАТИКА: • Заперечення *ne...ni...ni...* • Узгодження прикметника, який позначає колір

СПЛКУВАННЯ: • У магазині одягу • Компліменти • Відповідь на компліменти • Як читати символи на мітках?

СЛОВНИК: • Кольори

20. Lettre – Лист 240

ГРАМАТИКА: • Subjonctif (продовження) • Subjonctif чи дійсний спосіб? • Невідмінюваний займенник *le*

СПЛКУВАННЯ: • Вислови і звороти, які вживаються у приватних листах

СЛОВНИК: • Почуття — сум, розпач

21. Voiture d'occasion – Вживаний автомобіль 254

ГРАМАТИКА: • Підрядні обставинні речення часу • Узгодження часів в обставинному реченні часу • Вказівний займенник

СПЛКУВАННЯ: • Називання ціни

СЛОВНИК: • Автомобіль

22. Sous le charme – Замилування 268

ГРАМАТИКА: • Умовний спосіб (допустовий) • Речення умови

СПЛКУВАННЯ: • Висловлення радості/щастя

СЛОВНИК: • Симпатія, кохання

23. A la campagne – В селі 280

ГРАМАТИКА: • Підрядне речення • Дієслово *s'asseoir*

СПЛКУВАННЯ: • Прохання про допомогу

СЛОВНИК: • Село

24. Déclaration de vol – Заява про крадіжку 294

ГРАМАТИКА: • Дієслова типу *apercevoir* • Складені слова

СПЛІКУВАННЯ: • Заява про втрату/крадіжку/напад

СЛОВНИК: • Злочин

25. Accident – Аварія 304

ГРАМАТИКА: • Відносний займенник *qui, que* • Питальний займенник

СПЛІКУВАННЯ: • Ситуації на дорозі

СЛОВНИК: • Дорожній випадок

26. Au centre-loisirs – У центрі відпочинку 316

ГРАМАТИКА: • Прислівниковий відносний займенник *où*

СПЛІКУВАННЯ: • Проведення вільного часу

СЛОВНИК: • Спорт/Розвага

27. En période d'examens – Під час екзаменів 326

ГРАМАТИКА: • Прикметниковий відносний займенник *lequel*

СПЛІКУВАННЯ: • Як зрозуміти апокопи?

СЛОВНИК: • Навчання у виші

28. Projets de vacances – Плани на канікули 340

ГРАМАТИКА: • Місце прикметника в реченні • Місце і значення прикметника

СПЛІКУВАННЯ: • Черговість подій

СЛОВНИК: • Архітектурні стилі

Ключ до вправ 352

Французько-український словник 370

ФОНЕТИЧНИЙ АЛФАВІТ

Лабіалізовані голосні

[a]	bal	Нагадує українське [a]
[e]	bébé, aller, des, nez	Звучить наближено до українського [и]
[ɛ]	laid, Seine, belle, mère, prêt	Нагадує українське [e] в слові <i>мед</i>
[œ]	venir	Скласти губи як для [u] і вимовляти [e]
[œ]	heure, œuvre	Це огублений, лабіалізований [ɛ]
[ø]	deux	Слід виходити з артикуляції [e], але при цьому губи більш заокруглені, випнуті й напружені.
[i]	silence, île, analyse	Звучить як українське [і]
[ɔ]	obstacle	Звучить наближено до українського [о]
[o]	saut, peau, sot, rôle	Скласти губи як для [u] і вимовляти [o]
[u]	pour, où	Звучить як українське [у], але більш напружений
[y]	sur, mûr	Це заокруглений лабіалізований [і]

Носові голосні

[ɛ̃]	faim, main, rein, timbre, alpin, vient, cymbale, syndic	Звучить як носовий [ɛ]
[ɑ̃]	Adam, rang, temps, dent,	Звучить як носовий [a]
[ɔ̃]	nom, long	Звучить наближено до носового [o], але більш замкнено
[œ̃]	parfum, lundi	Звучить наближено до носового [e], але більш замкнено

Напівголосні

[j]	travail, entier, quille	Нагадує українське [й] у слові <i>яма</i>
[ɥ]	nuit, fuyard	Вимовляємо дуже коротке [y], а потім [i]
[w]	pingouin, loi, tramway, voyou	Підготувавшись до вимови [u], напружено стиснути губи і швидко перейти до вимови наступного голосного

Приголосні

[b] bateau	Звучить як українське [б]
[p] pipe	Звучить як українське [п]
[d] dans	Звучить як українське [д]
[t] terre, thé	Звучить як українське [т]
[k] car, écho, kilo, exciter, quatre	Звучить як українське [к]
[g] gare, guerre	Звучить як українське [г]
[f] fort, phrase	Звучить як українське [ф]
[v] avoir, wagon	Звучить як українське [в]
[l] bal, aller	Звучить як українське [л']
[s] sous, bosse, scène, cent, garçon, action, six	Звучить як українське [с]
[z] ozone, rose, examen	Звучить як українське [з]
[ʒ] jour, gorge	Звучить як українське [ж]
[ʃ] chat	Звучить як українське [ш]
[ʀ] rose, carré	Звучить як українське [р]
[m] mal	Звучить як українське [м]
[n] neige, anneau	Звучить як українське [н]
[ɲ] signe	Звучить як українське [н']
[ŋ] camping	Подібно як в українській мові вимовляємо «банк»
[-] haricot	Не вимовляється



E-mails

Bonjour Thomas,
Comment vas-tu? Est-ce que tu as déjà trouvé du travail? Chez moi, tout va bien. J'ai terminé mes études en informatique et je suis reçu à la Sorbonne. A vrai dire, c'est grâce à tes conseils précieux que je viens à Paris. Comme tu m'as dit, je suis allé à l'Ambassade de France et j'ai fait une demande de bourse d'études pour ingénieurs. Jusque là je n'y croyais pas. Et voilà, je viens de recevoir le financement. Ainsi, tout est réglé, sauf le logement. Je pourrais rester chez toi quelques jours, juste le temps de louer un studio? Bref, je pars vendredi, à 23h25 de la Gare Centrale à Varsovie et j'arrive samedi à 21h05 à la Gare du Nord. Pourrais-tu y venir me chercher? Réponds-moi vite, s'il te plaît! Amicalement

Mateusz

Cher Ami,
Je viens de recevoir ton e-mail, je vais très bien, merci, et toi? Oui, j'ai déjà trouvé du travail dans une entreprise de gestion de l'information. Bravo pour ton diplôme de fin d'études et pour l'admission à la Sorbonne!!! D'ailleurs, je ne suis pas du tout étonné car tu as beaucoup travaillé. Mes félicitations, encore une fois!!!

Bien sûr, je t'attendrai samedi à la gare vers 21heures.

P. S. Voilà mon nouveau numéro de portable: 0614735799 au cas où nous aurions des problèmes à nous trouver à la gare. A bientôt et embrasse Emilia pour moi.

Thomas

Е-мейл

Доброго дня, Томасе,
Як Твої справи? Ти вже знайшов роботу? У мене все в порядку. Я закінчив навчання на факультеті інформатики і був зарахований до Сорбонни. Правду кажучи, лише завдяки Твоїм цінним порадам я їду в Париж. Як ти радив, я пішов у посольство Франції і написав прохання про надання мені стипендії для інженерів. До цього часу я не вірив, що це можливо. І ось! Недавно я отримав кошти. Отже, усе вирішено, окрім проживання. Чи я міг би пожити у Тебе кілька днів, поки не орендую помешкання? Коротше кажучи, я виїжджаю в п'ятницю о 23:25 з Центрального вокзалу у Варшаві і приїжджаю у суботу о 21:05 на Північний вокзал. Ти міг би мене зустріти? Прошу відповісти якнайшвидше! Всього найкращого.

Матеуш

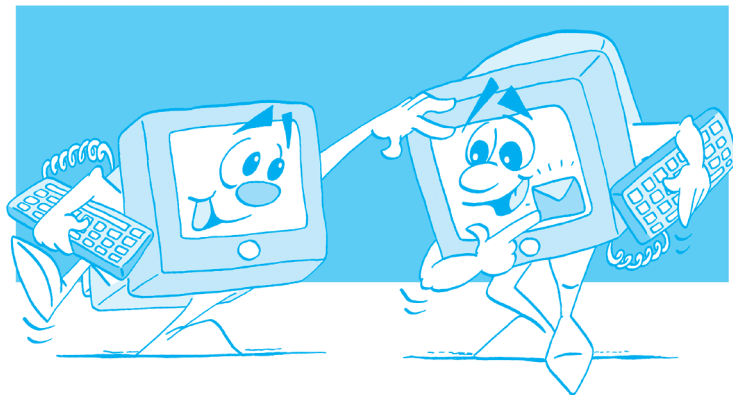
Любий друже,
Я щойно отримав Твій е-мейл. У мене все чудово, а у Тебе? Так, я вже знайшов роботу у фірмі, яка займається управлінням інформації. Вітаю з завершенням навчання і вступом у Сорбонну. Зрештою, я зовсім не здивований, бо ти дуже багато вчився. Ще раз мої вітання!!!

Звичайно, я чекатиму Тебе на вокзалі близько 21:00.

P.S. Це мій новий номер мобільного телефону: 0614735799 – на випадок, якщо не зможемо один одного знайти на вокзалі. Незабаром побачимося, поцілуй від мене Емілію.

Томас

Je viens de recevoir ton e-mail.



ГРАМАТИКА

ЗАГАЛЬНІ ПИТАЛЬНІ РЕЧЕННЯ

Питання, відповідь на які звучить як **oui** чи **non**, можуть бути сформульовані, залежно від стилю мовлення, трьома способами:

1. За допомогою інтонації (розмовна мова)

Tu as déjà trouvé du travail?

Ти вже знайшов роботу?

2. За допомогою питальної форми **est-ce que** (стандартна мова)

Est-ce que tu as déjà trouvé
du travail?

Чи ти вже знайшов роботу?

3. За допомогою простої чи складної інверсії (літературна мова)

As-tu déjà trouvé du travail?

Чи ти вже знайшов роботу?

ИНВЕРСИЯ І ПОРЯДОК СЛІВ У РЕЧЕННЯХ

1. У простих реченнях (таких як, наприклад, **présent, imparfait, conditionnel...**), підмет виступає після присудка:

Voyagent-ils ensemble? Чи вони разом подорожують?

Ne pouvais-tu pas partir? Ти не міг би виїхати?

Auriez-vous un stylo? Чи ви маєте ручку?

2. У складних часах (таких як, наприклад, **passé composé...**) підмет виступає після допоміжного дієслова:

As-tu consulté des petites annonces? Чи ти передивився оголошення?

3. В безінфінітивних конструкціях (наприклад, **future proche, passé récent** і всіх сполученнях дієслів **devoir, pouvoir, vouloir, aimer, detester...**) підмет виступає після допоміжного дієслова:

Va-t-elle consulter des petites annonces? Чи вона передивиться короткі оголошення?

Venez-vous de finir votre travail? Чи ви вже завершили роботу?

Peux-tu écrire un e-mail? Чи ти можеш написати е-мейл?

ВИСЛОВИ ПРИЧИНИ

З'ясування причини може виражатися, між іншим, за допомогою прийменника, після якого виступає іменник, або сполучника. Речення причини відповідають на питання **pourquoi**. Після сполучників причини виступає дійсний спосіб.

прийменник + іменник

**à cause de / grâce à / en raison de / faute de / vu / étant donné /
compte tenu de / à force de**

Grâce à son amie, elle a réussi à faire le ménage. Завдяки подрузі їй вдалося прибрати.

En raison du mauvais état des routes, la circulation est arrêtée.	З огляду на поганий стан доріг рух зупинений.
Tu n'as pas fait ton devoir, faute de temps.	Ти не виконав домашнього завдання через брак часу.
Vu la qualité de cet ordinateur, il n'est pas trop cher.	Судячи з якості цього комп'ютера, він не є надто дорогим.

☞ Це важливо:

- Після звороту **faute de** і **à force de** може виступати також інфінітив
 Faute de **chercher**, il ne trouvera jamais de travail. Без пошуку він ніколи не знайде роботи.
- Зворот **en raison** de належить діловій мові
 La réunion n'aura pas lieu en raison de l'absence du juge. Засідання не відбудеться з приводу відсутності судді.
- Потрібно пам'ятати про стягнені артиклі
 à cause **du / de la / de l' / des**
 grâce **au / à la / à l' / aux**
- Коли причин є принаймні дві, потрібно повторити прийменник **à** або **de**
 Je suis resté à la maison à cause **du** mal à la tête et **de** la fatigue. Я залишився вдома з приводу головного болю і втоми.

сполучники причини + дійсний спосіб

parce que / car / comme / puisque / étant donné que / vu que / compte tenu que

Mon fils va revenir parce qu' il a oublié les clés.	Мій син повернеться, бо забув ключі.
Étant donné que Mateusz cherche du travail, il en trouvera sûrement un jour.	Беручи до уваги те, що Матеуш шукає роботу, він її напевно колись знайде.

Puisque nous avons déjà vu ce film, nous irons au restaurant aujourd'hui.

Оскільки ми вже бачили цей фільм, сьогодні ми підемо до ресторану.

Il ne peut pas rester avec nous **car** il fait trop tard.

Він не може з нами залишитися, бо є занадто пізно.

☞ Це важливо:

– сполучник **car**, який не виступає на початку речення, передусім вживається в писемному мовленні;

– сполучник **comme** виступає на початку речення;

– якщо в одному реченні є дві причини, не потрібно повторювати сполучник, а краще вживати **que**.

Comme Mateusz a fini ses études en informatique et **qu'**il a reçu une bourse d'études, il partira pour Paris.

Оскільки Маріуш закінчив факультет інформатики і отримав стипендію, він поїде в Париж.

СПІЛКУВАННЯ

ПРИВІТАННЯ

Bonjour, Monsieur. Comment allez-vous?

Доброго дня, пане. Як ваші справи?

Bonjour, Thomas. Comment vas-tu?

Доброго дня, Томасе. Як твої справи?

Bonsoir, Madame. Comment est-ce que vous allez?

Добрий вечір, пані. Як ваші справи? (Що нового?)

Bonsoir, Mademoiselle. Ça va?

Добрий вечір, пані. Як ваші справи? (*звертаючись до молодої дівчини чи незаміжньої особи*)

Salut, Pierre. Ça va bien?

Привіт, П'єре. Що нового?

Tiens, salut!	О, привіт! <i>(коли зустріч є раптовою)</i>
Tiens, bonjour Emilie!	О, доброго дня, Емілі! <i>(коли зустріч є для нас несподіванкою)</i>

ВІДПОВІДАЄМО НА ПИТАННЯ ПРО САМОПОЧУТТЯ

Ça va bien. Et toi?	Дякую, добре. А ти?
Ça ne va pas. Et vous?	Почуваюся не дуже добре. А ви?
Je vais très bien. Et vous?	Дуже добре. А ви?
Pas (très) mal, merci.	Непогано, дякую.
Bien, et vous madame?	Добре, а ви? <i>(звертаючись до жінки)</i>

ПЕРЕКАЗУЄМО ВІТАННЯ

Dis bonjour à ta mère pour moi.	Передай від мене вітання своїй мамі.
Dites bonjour à Emilie.	Передай вітання Емілії.
Donne le bonjour aux parents.	Передай вітання батькам.
Amitiés à tes amis de ma part.	Перекажуй вітання від мене своїм друзям.

ВПРАВИ

1

Сформулюйте питання за зразком:

Thomas vient de recevoir son e-mail.

- Thomas vient de recevoir son e-mail?
- Est-ce que Thomas vient de recevoir son e-mail?
- Thomas vient-il de recevoir son e-mail?

1. Thomas a déjà donné des conseils à son ami.

-
-